

SEP 19 1961

UN/SA COLLECTION



Distr.
GENERAL

A/C.5/876
13 September 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Шестнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1962 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

ОКЛАДЫ СУДЕЙ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Доклад Генерального Секретаря

1. В документе A/4823 Генеральной Ассамблее были представлены предложения об увеличении ставок основных окладов персонала Организации Объединенных Наций категорий специалистов и выше; эти предложения основываются на рекомендациях Консультативного комитета по международной гражданской службе.
 2. В мае 1961 года, когда Комитет рассматривал этот вопрос, Секретарь Международного Суда обратил внимание Генерального Секретаря на то обстоятельство, что, по-видимому, не предусмотрено никакой системы периодического пересмотра окладов судей Международного Суда, которые сами, по вполне очевидным причинам, не могут проявить инициативы в этом вопросе.
 3. Хотя между окладами служащих и окладами судей не существует никакой прямой связи, принятие рекомендаций Консультативного комитета по международной гражданской службе относительно окладов служащих еще более изменит соотношение между вознаграждением Секретаря Суда и окладами судей; это соотношение уже изменилось не в пользу судей в результате того, что вознаграждение служащих меняется пропорционально изменению стоимости жизни, в то время как оклады судей не изменяются вследствие этого фактора. Во всяком случае совершенно очевидно, что Организация Объединенных Наций подобно правительствам государств-членов Организации должна периодически пересматривать оклады судей. Поэтому Генеральный Секретарь считает
- 61-21555 /...

своей обязанностью довести до сведения Генеральной Ассамблеи о некоторых относящихся к этому вопросу данных, для того чтобы Ассамблея могла принять надлежащие решения.

4. Оклады судей были установлены первоначально на основе доклада Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций, в котором указывалось, что вознаграждение должно быть таким, чтобы оно гарантировало абсолютную независимость судей и делало должность судьи приемлемой для наиболее выдающихся лиц, обладающих квалификацией, требуемой в соответствии со статьей 2 Статута Суда, для занятия этой должности. Комиссия подчеркнула, что "реальный" оклад должен быть не ниже того вознаграждения, которое судьи Постоянной палаты международного правосудия получали в период с 1936 по 1939 год.^{1/}

5. После девальвации ряда валют в 1949 году и одновременно с полным пересмотром окладов служащих Организации Объединенных Наций категории специалистов Генеральная Ассамблея пересмотрела в 1950 году^{2/} вознаграждение судей и своей резолюцией 474 (V) изменила их до указанных ниже ставок, которые начали применяться со дня девальвации валют в 1949 году:

| | <u>Годовой оклад</u> | <u>Надбавки</u> |
|--------------------------------------|----------------------|---|
| Председатель | 20 000 долл. | 4 800 долл. в год |
| Вице-председатель | 20 000 долл. | 30 долл. за каждый день выполнения обязанностей Председателя, но не свыше 3 000 долл. в год |
| Члены Суда | 20 000 долл. | |
| Судьи, указанные в статье 31 Статута | | 35 долл. в день за каждый день выполнения своих обязанностей плюс суточные |

6. С того времени вознаграждение судей не было изменено, и весь вопрос не пересматривался с 1950 года.

^{1/} Доклад Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций, глава V, раздел 3.

^{2/} В связи с этим Генеральный Секретарь представил также Генеральной Ассамблее некоторые данные в документе A/C.5/370.

7. С 1950 года по 1960 год официальный индекс стоимости жизни в Нидерландах поднялся на 36 процентов. Оклады служащих категории специалистов в Канцелярии Суда, к которым в 1950 году применялся минусовый корректив в 25 процентов, в настоящее время находятся на базисном уровне. Естественно, судьи не проводят все свое время в Нидерландах, и в 1950 году Генеральный Секретарь в своем докладе по этому вопросу Генеральной Ассамблее исходил из предположения, что 50 процентов окладов судей расходуется в Гааге, а 50 процентов в других странах. Конечно, невозможно дать общей цифры повышения стоимости жизни вне Нидерландов, т.е. в "других странах", но следует помнить, что в настоящее время корректив по месту службы, применяемый к окладам служащих категории специалистов Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, на 35 процентов выше уровня 1950 года; взведенная средняя всех коррективов по месту службы повысилась приблизительно на 20 процентов с 1950 года. Поэтому можно сказать, что в основном одно лишь восстановление "реального" вознаграждения судей до уровня 1950 года потребует увеличения окладов приблизительно на 30 процентов.

8. Как Консультативный комитет по международной гражданской службе указывает в связи с окладами служащих, имеются совершенно явные доказательства того, что во многих профессиях вне Организации Объединенных Наций реальный доход увеличился; другими словами денежные доходы увеличились быстрее чем повышалась стоимость жизни. В этом отношении также нет прямой связи между профессиональными группами, обследованными Консультативным комитетом, и судьями Международного Суда. Тем не менее имеющиеся данные показывают, что члены магистратуры в других странах также получают более высокий реальный доход, чем в 1950 году. Так, члены магистратуры в двух странах, о которых упоминалось в связи с проведенным в прошлом году обследованием пенсионных положений для судей, имеют денежные доходы, увеличившиеся, по сравнению с 1950 годом на 40 процентов и 60 процентов, соответственно, что составляет увеличение реального дохода приблизительно на 20 процентов. В Нидерландах оклады судей Верховного суда увеличились приблизительно на 80 процентов в цифрах брутто. /...

9. Генеральный Секретарь надеется, что приведенные сведения будут достаточны для того, чтобы Генеральная Ассамблея могла поставить себе мнение о том, какое решение с ее стороны может быть разумным в данных обстоятельствах. Генеральный Секретарь полагает, что любое такое решение будет относиться как к окладам, так и к специальным надбавкам, и он также высказывает мысль о том, что Генеральная Ассамблея могла бы рассмотреть возможность обеспечения дальнейшего сохранения покупательной силы окладов на каком-то удовлетворительном неизменном уровне в периоды между пересмотром основных окладов. Ввиду значительных промежутков времени между пересмотром окладов, а также ввиду того значения, которое в докладе Подготовительной комиссии, упомянутом выше в пункте 4, придается этому вопросу, такое решение представляется оправданным. Совершенно ясно, что существуют затруднения в отношении применения корректива по месту службы в другой стране к окладам судей, но если подобный метод будет применен, то следует помнить о существовании взвешенной средней всех коррективов по месту служб.
